



Présentation du **Budget 2004**

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

J'ai l'honneur et le plaisir de vous présenter le budget de la Ville de Rosemère pour l'année 2004.

Nous venons de vivre une année bien remplie et les perspectives qui s'offrent à nous sont stimulantes. C'est dans cet esprit que nous avons préparé le deuxième budget de notre administration.

Les grands objectifs que nous poursuivons sont de cinq ordres :

- Maintenir la diversité et la qualité des services offerts aux citoyens;
- Protéger le fardeau fiscal des propriétaires résidentiels et réduire au minimum les coûts des services municipaux;
- Soutenir et encourager le dynamisme de la vie communautaire;

- Poursuivre le développement harmonieux du territoire;
- Investir dans les infrastructures, afin de protéger nos acquis pour les générations à venir.

Le budget 2004 est également conforme aux engagements que nous avons pris envers la population, notamment :

- Réduire le taux de la taxe foncière;
- Préserver et améliorer notre qualité de vie collective;
- Préserver le caractère champêtre de notre environnement;
- Maintenir l'excellence de notre niveau de sécurité publique.

Presentation of the **2004 budget**

My fellow citizens,

I am both pleased and honoured to present to you the Town of Rosemère's budget for the year 2004.

With a very full year behind us, we now look to a future that promises to be highly stimulating. It is in line with this outlook that we have prepared our administration's second budget.

The major objectives we will be pursuing fall into five categories. We will seek to:

- Maintain the diversity and quality of the services offered to our citizens
- Preserve the current tax load on homeowners and keep the cost of municipal services to a minimum
- Support and stimulate the vitality of community life

- Pursue the harmonious development of our territory
- Invest in infrastructures to protect our assets for the generations to come.

The 2004 budget is also consistent with other commitments we have made to our citizens, notably to:

- Reduce the real estate tax rate
- Preserve and improve the quality of life in our community
- Protect our environment's country flavour
- Maintain the excellent level of public security we currently enjoy.



*Une ville en harmonie !
A town in harmony!*

Avant de vous présenter les principales mesures de ce budget, permettez-moi de vous situer le contexte dans lequel il a été préparé.

Je dois d'abord vous rappeler que Rosemère doit tenir compte, comme par les années passées, des transferts financiers du gouvernement du Québec, notamment aux chapitres du transport en commun et de notre contribution à la Communauté métropolitaine de Montréal. Nous devons faire face à des responsabilités toujours plus grandes, à partir d'une assiette fiscale restreinte et saturée.

Nous devons également faire face à des dépenses incompressibles, telles que :

- La mise en opération imminente de la nouvelle régie intermunicipale de police, pour offrir des services de niveau 2;
- L'augmentation du coût de la vie et des primes d'assurances;
- L'embauche des ressources humaines nécessaires pour répondre aux besoins.

Toutes ces responsabilités doivent être assumées en continuant d'investir dans nos infrastructures; à ce titre, la Ville de Rosemère connaît des besoins urgents qui ont une influence directe sur l'allocation des ressources pour l'année 2004.

Parmi ceux-ci, on retrouve notamment :

- La réfection de l'ensemble de nos infrastructures d'aqueduc et d'égout;
- La mise en place de mesures d'atténuation de la circulation;
- La réfection de notre piscine municipale;
- L'acquisition d'instruments pour la Centrale de traitement de l'eau potable;
- L'acquisition et l'amélioration d'immobilisations municipales.

Ceci étant dit, notre responsabilité comme administration municipale demeure celle de faire des choix dans le meilleur intérêt de nos concitoyennes et de nos concitoyens.

Venons-en maintenant aux faits saillants du budget 2004 de la Ville de Rosemère.

Before presenting the key measures contained in this budget, allow me to present the context that provided the framework for its preparation.

At the outset, I should remind you that, as in previous years, Rosemère must take into account financial transfers to the Quebec government for public transportation and our contribution to the Montreal Metropolitan Community, among others. We must meet these growing responsibilities from a limited and saturated tax base.

We must also contend with expenses on which it is impossible to cut back. These include items such as:

- The impending start of operations by the new Intermunicipal Police Board, to provide Level 2 services
- Increases in the cost of living and insurance premiums
- The hiring of the human resources needed to meet the needs.

We must assume all of these responsibilities while continuing to invest in our infrastructures. In this regard, the Town of Rosemère is facing urgent needs, which will have a direct impact on the allocation of resources in 2004.

Most notably, these include:

- Repairs to our aqueduct and sewer infrastructures
- The implementation of traffic-calming measures
- Repairs to our municipal pool
- The acquisition of instruments for our water treatment plant
- The acquisition and improvement of municipal facilities.

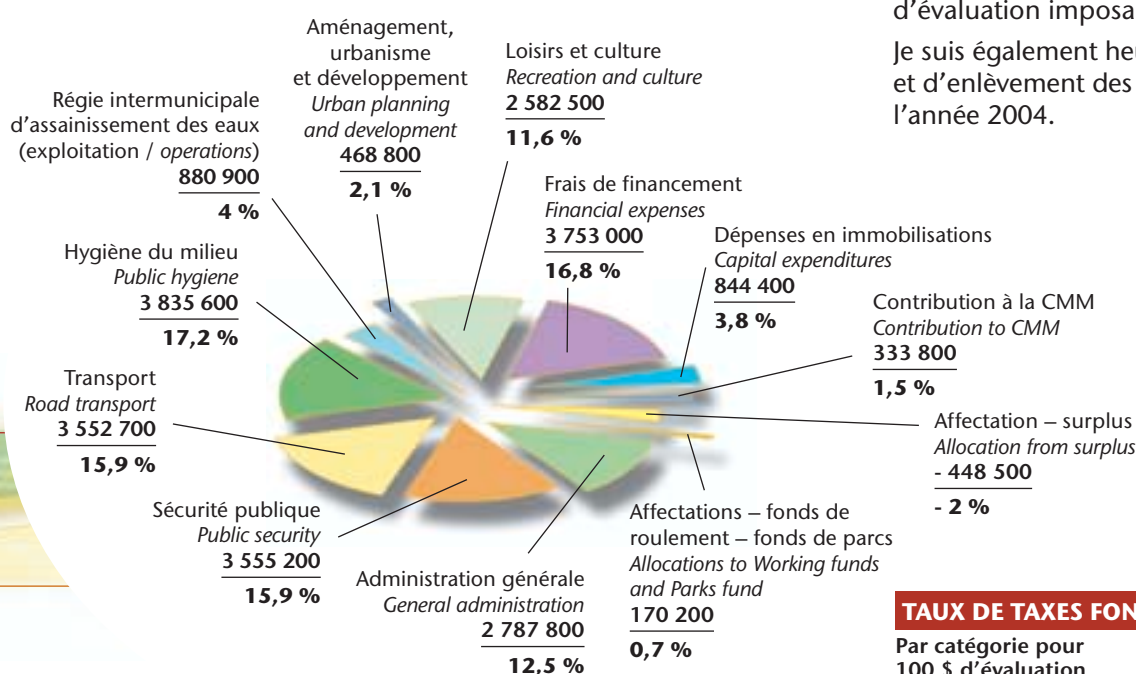
That being said, our responsibility, as a municipal administration, is to make choices that are in the best interests of our citizens.

We now come to the highlights of the Town of Rosemère's budget for 2004.

FAITS SAILLANTS DU BUDGET 2004

Notre budget 2004 comporte des revenus et des dépenses de 22,3 millions de dollars. Équilibré, il affiche une variation de 883 400 \$ comparativement à celui de 2003, résultant notamment des investissements prévus dans nos infrastructures, mais aussi de la mise en place de la nouvelle régie de police, de l'augmentation du coût de la vie et des primes d'assurances ainsi que de l'embauche de ressources humaines aux achats, aux archives et à la bibliothèque, devenues nécessaires pour répondre aux nouveaux besoins.

BUDGET 2004 (\$) / 2004 BUDGET (\$)



Budget total : 22 316 400 \$
Total budget: \$22,316,400

TAXES DE SERVICE (\$) / SERVICE TAXES (\$)	2004	2003
Eau / Water	100	100
Gestion des rejets / Garbage disposal		
Résidentiel / Residential	155	155
Commercial / Commercial	250	250

HIGHLIGHTS OF THE 2004 BUDGET

Our budget for 2004 involves income and expenses of \$22.3 million. This balanced budget differs from that of 2003 by \$883,400. This difference results notably from planned investments in our infrastructures, the implementation of the new police board, the increase in the cost of living and insurance premiums, as well as the hiring of purchasing, archives and library personnel, which has become necessary to meet growing needs.

However, this difference will have no impact on our operating expenses, since it will be offset by new revenues from various sources, including the construction of new units as well as additional transfers from the Quebec government, notably for the fiscal pact, library and infrastructures.

Cette variation n'aura toutefois aucun impact sur nos dépenses de fonctionnement puisqu'elle sera compensée par de nouveaux revenus provenant, entre autres, de la construction de nouvelles unités, ainsi que de transferts additionnels du gouvernement du Québec, notamment pour le pacte fiscal, pour la bibliothèque et pour les infrastructures.

Encore cette année, l'ensemble de nos décisions et de nos actions ne vise qu'un seul objectif : protéger l'avantage concurrentiel que détient Rosemère sur le plan de la taxation.

Ainsi, conformément à notre engagement, je suis heureuse d'annoncer une baisse du taux total des taxes foncières de 0,01 \$, pour l'établir à 0,96 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation imposable.

Je suis également heureuse d'annoncer que nos tarifs d'eau et d'enlèvement des matières résiduelles seront gelés pour l'année 2004.

TAXES DE TAXES FONCIÈRES (\$) / REAL ESTATE TAX RATE (\$)	Générale / General	Spéciale / Special	Total / Total	Total / Total
Par catégorie pour 100 \$ d'évaluation / Per category per \$100 of Assessment	2004	2004	2004	2003
Résidentiel / Residential	0,855	0,105	0,960	0,970
Commerces et industries / Commercial and industrial	2,245	0,105	2,350	2,350
Terrains vacants desservis / Serviced vacant land	1,335	0,105	1,440	1,455

This year again, every one of our decisions and actions targets a single objective: to protect Rosemère's competitive edge on the issue of taxation.

Also, in line with our commitment, I am delighted to announce a drop of \$0.01 in the total real estate tax rate, to \$0.96 per \$100 of taxable evaluation.

I am equally happy to announce that our rates for water and the pick-up of waste will be frozen for the year 2004.

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2004 (\$) 2004 BUDGETARY FORECAST REPORT (\$)

RECETTES REVENUE	BUDGET 2004 2004 BUDGET	PRÉVISION 2003 2003 FORECAST	BUDGET 2003 2003 BUDGET
Taxes / Taxes	16 706 100	16 696 800	16 542 600
Paiements tenant lieu de taxes / Payments in lieu of taxes	362 800	287 600	271 900
Services rendus aux organismes municipaux / Services rendered to municipal bodies	1 696 200	1 684 300	1 385 000
Autres services rendus / Other services rendered	416 700	447 200	439 500
Autres recettes / Other revenues from local sources	1 880 200	1 986 600	1 723 200
Transferts / Transfers	373 500	248 900	244 100
Remboursement des dépenses de fonctionnement de la station d'épuration des eaux / Reimbursement of operating expenses for the sewage treatment station	880 900	801 500	826 700
TOTAL RECETTES (\$) TOTAL REVENUE (\$)	22 316 400	22 152 900	21 433 000
DÉPENSES EXPENDITURES	BUDGET 2004 2004 BUDGET	PRÉVISION 2003 2003 FORECAST	BUDGET 2003 2003 BUDGET
Administration générale / General administration	2 787 800	2 391 300	2 353 100
Sécurité publique / Public security	3 555 200	3 304 200	3 434 900
Transport et voirie / Road transport	3 552 700	3 385 100	3 534 500
Hygiène du milieu / Public hygiene	3 835 600	3 707 400	3 537 100
Régie intermunicipale d'assainissement des eaux - exploitation / Régie intermunicipale d'assainissement des eaux - operating	880 900	801 500	826 700
Urbanisme / Urban planning and regional development	468 800	421 400	449 300
Loisirs et culture / Recreation & culture	2 582 500	2 388 100	2 528 700
Frais de financement / Financial expenses	3 753 000	3 493 500	3 562 900
Total des dépenses d'exploitation / Total running expenditures	21 416 500	19 892 500	20 227 200
Contribution à la CMM / CMM contribution	333 800	327 900	316 900
Total partiel avant dépenses en immobilisations et affectations Subtotal before capital expenditures and allocations	21 750 300	20 220 400	20 544 100
Dépenses en immobilisations / Capital expenditures	844 400	1 100 000	1 256 500
Affectations – surplus / Allocation from surplus	- 448 500	- 529 000	- 529 000
Affectations – fonds de roulement/parcs / Allocations to Working funds and Parks fund	170 200	157 600	161 400
TOTAL DÉPENSES (\$) TOTAL EXPENDITURES (\$)	22 316 400	20 949 000	21 433 000
Surplus (déficit) anticipé (\$) / Anticipated surplus (deficit) (\$)	0	1 203 900	0

PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS

J'ai aussi le plaisir de présenter les principaux éléments du Programme triennal d'immobilisations 2004-2005-2006, que nous avons également adopté à même le processus budgétaire.

Le Programme triennal d'immobilisations représente des investissements globaux de 9 503 400 \$, soit 4 058 400 \$ en 2004, 2 745 000 \$ en 2005 et 2 700 000 \$ en 2006. Il convient toutefois de rappeler qu'il s'agit de prévisions d'investissements et que chaque projet sera évalué de nouveau à sa juste mesure avant sa réalisation.

Deux grands objectifs ont orienté nos choix : premièrement, préserver et améliorer la qualité de nos infrastructures, afin de soutenir le développement de Rosemère; deuxièmement, exercer un contrôle rigoureux de la dette nette de la municipalité.

Les prochaines pages rendent compte plus précisément des principaux investissements que nous nous apprêtons à réaliser en cours d'année 2004.

PROGRAMME DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS 2004 – 2005 – 2006 (\$)

CAPITAL EXPENDITURES PROGRAM FOR 2004 – 2005 – 2006 (\$)

ÉTAT DES DÉPENSES PAR NATURE DE L'ACTIF EXPENDITURES PER CATEGORY

	2004	2005	2006
Travaux de génie / <i>Civil engineering works</i>	2 869 400	2 380 000	1 600 000
Bâtiments et terrains / <i>Buildings and land</i>	575 000	45 000	795 000
Matériel, véhicules, ameublement et équipement de bureau / <i>Material, vehicles, furnishing and office equipment</i>	614 000	320 000	305 000
TOTAL (\$)	4 058 400	2 745 000	2 700 000

FINANCEMENT FINANCING

	2004	2005	2006
Fonds d'administration / <i>General administration fund</i>	395 900	510 000	315 000
Surplus libre / <i>Non-reserved surplus</i>	448 500	–	–
Total partiel <i>Subtotal</i>	844 400	510 000	315 000
Fonds de roulement, fonds de parcs / <i>Working funds, Parks fund</i>	219 000	55 000	35 000
Subventions / <i>Grants</i>	–	–	–
Emprunt à long terme / <i>Long-term financing</i>	2 995 000	2 180 000	2 350 000
TOTAL PAR ANNÉE (\$) / TOTAL PER YEAR (\$)	4 058 400	2 745 000	2 700 000

TOTAL DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2004 – 2005 – 2006 : 9 503 400 \$

3-YEAR CAPITAL EXPENDITURES PROGRAM TOTAL 2004 – 2005 – 2006: \$9,503,400

3-YEAR CAPITAL EXPENDITURES PROGRAM

I have the further pleasure of presenting the key elements of the 2004-2005-2006 3-year capital expenditures program, which we have also adopted as part of the budgetary process.

The 3-year capital expenditures program represents overall investments of \$9,503,400, i.e., \$4,058,400 in 2004, \$2,745,000 in 2005, and \$2,700,000 in 2006. It should be noted, however, that these are projected investments and that every project will be re-evaluated prior to its implementation.

Two major goals guide our choices: first, to preserve and improve the quality of our infrastructures so as to sustain the development of Rosemère and second, to exercise strict control over the municipality's net debt.

The following pages present more specific information on the main investments we are preparing to make in 2004.

RÉFECTION DES INFRASTRUCTURES

Le réseau d'aqueduc de Rosemère se déploie sur environ 100 km. Une portion importante de celui-ci, soit approximativement 58 %, a été mise en terre il y a plus de quarante ans. Conscients qu'il devenait nécessaire d'évaluer son état, nous avons récemment élaboré un Plan directeur, qui démontre des besoins en investissements de l'ordre de 15 millions de dollars répartis sur les quinze prochaines années. Une somme globale de 3 millions de dollars a donc été prévue à cette fin au Programme triennal d'immobilisations pour les années 2004 à 2006.

Les travaux les plus urgents consistent à augmenter la capacité des conduites d'eau potable dans les secteurs des rues Hector et des Villas, deux quartiers particulièrement touchés par la densification urbaine. Ainsi, comme en font foi les nombreux bris d'aqueduc des derniers hivers, la vétusté du réseau desservant le secteur de la gare appelle des travaux à très court terme.

Ces ouvrages prévus au Plan directeur nous permettront, à plus long terme, de réaliser des économies substantielles sur les réparations et sur les pertes d'eau potable. Notre excellente santé financière, résultat de nombreuses années de gestion serrée, nous offre l'opportunité de les entreprendre dès maintenant, de façon à préserver nos acquis pour les générations futures.

Cependant, notre administration poursuivra ses représentations auprès des gouvernements supérieurs afin qu'ils mettent en œuvre, dans les plus brefs délais, les programmes de subventions annoncés pour les infrastructures. Ceux-ci nous permettront alors de réduire le fardeau fiscal des contribuables et d'accélérer l'échéancier de réalisation.

ATTÉNUATION DE LA CIRCULATION

À ce chapitre, je tiens d'abord à vous rappeler que, pour préserver la sécurité de tous et de chacun, nous avons revu la situation dans son ensemble en 2003. Nous avons élaboré un Plan directeur de la circulation qui nous servira de guide dans la gestion des déplacements pour plusieurs années à venir. La démarche nous a permis notamment d'apprendre que les 14 000 personnes qui habitent Rosemère sont propriétaires de 11 000 véhicules automobiles, qui doivent partager la route avec les autres usagers.

C'est à partir de cette étude que nous mettrons en place, dès 2004, plusieurs mesures qui rétabliront l'équilibre entre les différents usagers de la route. Nous accorderons aussi une attention particulière au secteur de la gare, où des solutions permanentes seront implantées. Cet ensemble d'interventions représente un investissement de l'ordre de 700 000 \$ directement dans la sécurité de nos concitoyennes et de nos concitoyens.

REHABILITATION OF INFRASTRUCTURES

The Rosemère aqueduct network covers some 100 kilometres. A large portion of this network, which is to say, approximately 58% of it, is over forty years old. Aware that the time had come to evaluate its condition, we recently developed a master plan, which calls for some \$15 million in investments over the next fifteen years. Consequently, a total of \$3 million is included for this purpose in the 3-year capital expenditures plan covering the years from 2004 to 2006.

The most urgent work consists in increasing the capacity of water mains in the Hector and des Villas street areas, two neighbourhoods that have been particularly hard hit by urban densification. Also, as the many breaks in the aqueduct in recent winters have shown, the deterioration of the network serving the area around the train station requires attention in the very near future.

Over the long-term, these projects, which are included in the master plan, will enable us to save substantially on repairs and the loss of drinking water. Given our excellent financial situation, which is the result of many years of stringent management, we have the opportunity of initiating this work now, thereby preserving our assets for future generations.

However, our administration will continue to press upper levels of government to implement, as quickly as possible, the grant programs announced for infrastructures. These will make it possible for us to reduce the tax burden and carry out the required work more quickly.

TRAFFIC-CALMING

On this topic, I should first remind you that, in an effort to ensure the safety of one and all, the traffic situation as a whole was reviewed in 2003. This led to the development of a Master Traffic Plan that will guide the management of automotive traffic for several years to come. Through this process, we learned that the 14,000 residents of Rosemère own 11,000 cars, which are required to share the road with other users.

Based on the results of our study, starting in 2004, we will be implementing a number of measures designed to establish a more balanced use of the road by various users. We will also be paying special attention to the area around the train station, where permanent solutions will be implemented. Planned measures represent an investment in the order of \$700,000, spent directly on the safety of our citizens.

PISCINE MUNICIPALE

L'amélioration des services que nous vous offrons passe aussi par la réfection de notre piscine municipale. Il s'agit d'un actif dont nous pouvons être fiers, considérant ses dimensions supérieures à celles d'une piscine semi-olympique. Cependant, âgée de près de 50 ans, elle nécessite des travaux majeurs qui représentent un investissement de 830 000 \$. Cette somme nous permettra d'apporter certains ajustements au bassin et de renouveler les canalisations souterraines ainsi que le système de filtration. Par la même occasion, nous améliorerons les locaux et les vestiaires et nous en profiterons pour évaluer la pertinence de les rendre multifonctionnels et accessibles hors saison de baignade pour diverses organisations locales.

ÉQUIPEMENTS DE TRAITEMENT DE L'EAU

Rosemère fait partie du groupe de municipalités canadiennes qui ont été les premières à instaurer le Programme d'excellence en eau potable. Dans le cadre de celui-ci, nous améliorons constamment nos pratiques afin de respecter des critères de qualité supérieurs aux normes du gouvernement du Québec. C'est dans cet esprit que nous remplacerons et modifierons en 2004 les équipements actuels de dosage de la soude caustique, pour un coût estimé à 100 000 \$.

Nous améliorerons ainsi encore une fois les opérations de traitement, afin de respecter l'objectif du programme d'excellence qui vise une eau potable d'une qualité à 100 % en tout temps.

IMMOBILISATIONS MUNICIPALES

Enfin, plusieurs acquisitions et améliorations nécessiteront des mises de fonds importantes en 2004. En premier lieu, nous investirons 330 000 \$ dans l'agrandissement de la caserne de la Sécurité incendies et 220 000 \$ pour adapter la Maison Hamilton de sorte qu'elle réponde aux normes concernant les édifices publics; elle deviendra alors notre toute première Maison de la Culture. De plus, l'achat de véhicules et d'une rétrocaveuse représentera une dépense de 320 000 \$. Enfin, nous accorderons un montant de 60 000 \$ à l'amélioration de la sécurité sur les passerelles du Sentier de l'an 2000 au marécage Bouthillier.

Ceci résume l'essentiel des nouveaux investissements de la Ville de Rosemère pour la prochaine année.

MUNICIPAL POOL

Improving the services we provide also includes repairs to the municipal pool. This is an asset of which we can be proud, considering that it is larger than a semi-Olympic pool. However, it is close to 50 years old and requires major repairs for which we have budgeted \$830,000. This amount will allow us to make adjustments to the pool itself and to renew underground pipes as well as the filtering system. This project also calls for improvements to the pool's premises and locker rooms. We will be assessing the possibility of making these areas multifunctional, ensuring their accessibility to various local organizations outside the swimming season.

WATER TREATMENT EQUIPMENT

Rosemère belongs to a group of Canadian municipalities subscribing to the Environment Network's program of excellence for drinking water (PEEP - Programme d'excellence en eau potable.) Within the framework of this program, we are constantly improving our practices to comply with quality standards that exceed those of the Québec government. In line with this approach, in 2004, we will be replacing and modifying current equipment used for the proportioning of caustic soda, at an estimated cost of \$100,000.

This will further improve treatment operations, as per the objectives of the program of excellence, which targets drinking water of flawless quality at all times.

MUNICIPAL ASSETS

Finally, several acquisitions and improvements will require significant investments in 2004. As a leader, we will be investing \$330,000 to expand the firehouse and \$220,000 to bring the Hamilton House up to standards for public buildings. It will become our very first cultural centre. In addition, the purchase of vehicles and a backhoe will involve an expenditure of \$320,000. A further \$60,000 will be spent to improve the safety of the footbridges along the Bouthillier swamp's Year 2000 Trail.

This summarizes the key elements of new investments planned by the Town of Rosemère over the coming year.

CONCLUSION

Voilà qui conclut la présentation du budget 2004 de la Ville de Rosemère.

J'ai l'intime conviction qu'il traduit la justesse de nos orientations et la rigueur de notre gestion.

Sur le plan de la taxation, les mesures annoncées permettent de protéger les acquis fiscaux de nos contribuables, tout en consentant les investissements nécessaires pour consolider notre qualité de vie et celle des générations futures.

Nous poursuivons ainsi l'heureuse tradition roseméroise selon laquelle notre gestion équilibrée des deniers publics nous procure une position concurrentielle enviable qui perpétue notre excellente réputation.

L'ensemble des nouvelles initiatives qui seront menées par la Ville en 2004, de même que les efforts continus de réduction des coûts, nous permettent d'être confiants en l'avenir.

Parallèlement, je tiens toutefois à rappeler que nous continuerons d'interpeller les gouvernements supérieurs afin qu'ils nous soutiennent financièrement dans la réfection de nos infrastructures, notamment par la réintroduction de programmes de subventions appropriés.

Enfin, pour conclure notre processus budgétaire, j'aimerais remercier de leur excellent travail tout particulièrement les membres du Conseil et l'équipe administrative, soit notre directrice générale, Mme Chantal Gauvreau, notre trésorier, M. Normand Chartrand, son adjointe, Mme Chantal Carrière ainsi que tous nos chefs de services et employés.

En terminant, permettez-moi, au nom de tous mes collègues de notre organisation, de souhaiter à toute la population de Rosemère une année 2004 des plus prospère, remplie de joie, de santé et de paix.



La mairesse,
Monique Richer

CONCLUSION

It also concludes my presentation of the Town of Rosemère's budget for 2004.

I am firmly convinced that this budget accurately reflects our orientation and the stringency of our management approach.

In terms of taxation, the measures announced will enable us to protect our taxpayers' fiscal advantages while investing, as needed, to consolidate our quality of life and that of future generations.

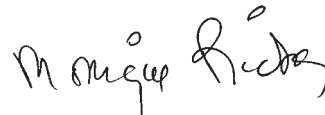
We are also being true to a fine Rosemère tradition whereby our balanced management of public funds puts us in an enviable competitive position that only serves to perpetuate our excellent reputation.

As a whole, the new initiatives to be taken by the Town in 2004, along with our ongoing efforts to cut costs, allow us to look to the future with confidence.

However, I would like to reiterate the fact that we will continue to call on upper levels of government to provide financial support for the rehabilitation of our infrastructures, through the implementation of appropriate subsidy programs.

Finally, as we conclude this budgetary process, I would like to thank the members of the Council and the entire administrative team for their excellent work, in particular, our General Manager, Chantal Gauvreau, our treasurer, Normand Chartrand and his assistant, Chantal Carrière as well as all of our department heads and employees.

In closing, on behalf of all members of our organization, I would like to extend to the residents of Rosemère our best wishes for a prosperous 2004, filled with joy, health and peace.



Monique Richer
Mayor

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications : Michel Girouard

Rédaction, conception et réalisation : Groupe CJB

Traduction : Marie-Andrée Gouin

Impression : Trans-Graphique

Distribution : Postes Canada

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa)

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaire : de septembre à mai, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30; de juin à septembre, du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, le vendredi de 8 h 30 à 12 h seulement.

Tél. : (450) 621-3500
Télé. : (450) 621-7601
Courriel : info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communications Department
Communications Director: Michel Girouard

Design, editing and production: Groupe CJB

Translation: Marie-Andrée Gouin

Printing: Trans-Graphique

Distribution: Canada Post

Legal deposit: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
National Library of Canada (Ottawa)

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec J7A 3W1

Schedule: September to May, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to noon and 1 to 4:30 p.m.; June to September, Monday to Thursday, from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4:30 p.m., Friday from 8:30 a.m. to noon only.

Tel.: (450) 621-3500
Fax: (450) 621-7601
E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

